

Dictionnaire en ligne des Constructions du Verbe français  
au XVI<sup>e</sup> siècle (DCV16)

## Présentation :

Les verbes du français du XVI<sup>e</sup> siècle présentent une grande variété de constructions syntaxiques : ils peuvent se construire comme en français moderne (ex: *envoyer quelque chose à quelqu'un*), mais aussi de façon différente (ex. : *approcher le rivage*), et parfois même d'une façon qui peut égarer le lecteur moderne (ex. : *éloigner Pierre* qui signifie « s'éloigner de Pierre »). Le dessein de ce dictionnaire est de recenser les constructions syntaxiques des verbes, qui, de surcroît, évoluent sensiblement au cours de cette période. Les articles présenteront pour chaque verbe ses constructions possibles avec leurs sens respectifs, illustrées de citations. Des informations linguistiques supplémentaires seront apportées, notamment les taux de fréquence des variations d'une construction, et la situation de la construction en ancien français et en français moderne. Le dictionnaire aura la spécificité d'être un dictionnaire de syntaxe : les requêtes, en plus de pouvoir être effectuées par entrée lexicale (ex. : *juger*), pourront aussi être réalisées par type de construction (ex. : *V+O+attribut de l'objet* ou *V+INF*). La construction syntaxique sera commentée et les différents verbes qui l'acceptent seront présentés. Une aide sera disponible pour guider la recherche par construction. Grâce à une approche systématique de la syntaxe du verbe au XVI<sup>e</sup> siècle, ce projet en humanités numériques pourra intéresser linguistes et littéraires, spécialistes de cette époque ou même d'une autre, et plus largement toute personne férue de langue française. La terminologie grammaticale utilisée sera accessible aux non-spécialistes.

Le dictionnaire sera réalisé à partir d'un corpus issu de la base de textes électronique Frantext et composé des œuvres comprises entre 1500 et 1630 — borne finale à partir de laquelle commence le français classique. À ce corpus s'ajouteront quelques œuvres françaises de cette époque, liées à la Lorraine, soit par leur contenu, soit en raison de l'origine de leur auteur, comme celles de Pierre Fourier, Louis des Masures ou Alphonse de Rambervillers. Ces œuvres, encodées au format XML-TEI, viendront enrichir Frantext. La plupart d'entre elles sont des imprimés d'époque, conservés dans le fonds patrimonial de la Bibliothèque Municipale Stanislas de Nancy. Elles seront donc, en outre, éditées en ligne dans un format numérique, en partenariat avec la Bibliothèque Stanislas, et ainsi rendues facilement accessibles à tous.

Projet financé par la Métropole du Grand Nancy, et intégré à l'équipe de Linguistique historique française et romane de l'ATILF.

Porteur du projet : Sylvie Bazin-Tacchella [sylvie.bazin@univ-lorraine.fr](mailto:sylvie.bazin@univ-lorraine.fr)

Responsable scientifique et rédacteur : Bernard Combettes [bernard.combettes@univ-lorraine.fr](mailto:bernard.combettes@univ-lorraine.fr)

Chargé de projet et rédacteur : Jean-Michel Jézéquel [jeanmichel.jezequel@atilf.fr](mailto:jeanmichel.jezequel@atilf.fr)

Développeur informatique : Gilles Souvay [gilles.souvay@atilf.fr](mailto:gilles.souvay@atilf.fr)

L'architecture du futur dictionnaire :

D'abord l'article d'un verbe sera structuré selon ses différentes constructions, de manière systématique, tout en renseignant les divergences de sens possibles. Par exemple, dans l'article du verbe SURVIVRE (cf. 1er encadré *infra*), seront présentées la construction directe *Verbe + Objet*, soit *survivre quelqu'un*, puis la construction indirecte *Verbe + à + Objet* qui émergea au XVIe siècle, soit *survivre à quelqu'un*. Les différents cas seront illustrés par des citations tirées des textes du XVIe siècle de la base Frantext<sup>1</sup>. Grâce à l'informatique, il sera possible, en un clic, de passer de l'article d'un verbe à celui plus général de sa construction, puis de l'article de cette construction à celui d'un autre verbe. Ce nouveau type d'article relatif à la construction pourra être de différentes natures : soit la construction elle-même, soit l'évolution d'une construction. Si l'on reprend l'exemple de SURVIVRE, il sera possible de cliquer sur la construction "*Verbe + Objet*" et l'utilisateur arrivera sur l'article de cette construction avec un petit texte explicatif et une liste de tous les verbes — nombreux — qui connaissent cette construction au XVIe siècle. Il sera aussi possible de cliquer sur "*Évolution de construction directe à indirecte avec À*" pour accéder à l'article (cf. 2e encadré *infra*) qui recensera les verbes qui ont connu, au cours de l'histoire du français, le passage d'une construction directe (*survivre/échapper quelqu'un*) à une construction indirecte avec *à* (*survivre/échapper à quelqu'un*). L'accès aux articles de construction sera possible ou à partir de l'article d'un verbe qui connaît cette construction, ou à partir de la page d'accueil de manière guidée.

---

Page suivante, l'esquisse de deux types d'article du DCV16 :

- l'article du verbe *survivre*
- l'article de l'évolution de la construction directe à la construction indirecte

Les passages en bleu et soulignés représentent des liens vers d'autres articles. Les flèches bleues montrent la manière de passer, en un clic, d'un verbe à un article de construction, et de l'article de construction à l'article du verbe.

En jaune, le type de construction. En vert, des remarques historiques.

---

<sup>1</sup> La base de textes électronique Frantext <https://www.frantext.fr> est une ressource développée et hébergée par l'ATILF, qui permet d'interroger plusieurs milliers de textes littéraires et techniques (soit 256 millions de mots) s'échelonnant du XIe au XXIe siècle. Pour le XVIe siècle, il y a près de trois cents références interrogeables.

## SURVIVRE

[lien vers DMF](#), [lien vers TLF](#), [lien vers FEW](#)

sens : « demeurer en vie après quelqu'un/quelque chose »

||— [Évolution de construction directe à indirecte](#)

||— [Évolution de construction directe à indirecte avec à](#)

### I. **construction directe** : [Verbe + Objet](#)

#### A. Sujet animé / non-animé

##### 1. sujet animé

*Ô sensible douleur ! Je **survis** cet affront !* (Rotrou, *L'Innocente infidélité*, 1637, p. 5)

##### 2. sujet non-animé

*et croyez que ceste resolution **survivra** vostre opiniastreté* (Honoré d'Urfé, *L'Astrée*, 1612, p. 399)

#### B. Objet animé / non-animé

##### 1. objet animé

[depuis l'ancien français, XIe s.]

*Je te feray cognoistre Qu'on merite la mort de **survivre** un tel maistre* (Jean de Schélandre, *Tyr et Sidon*, 1608, p. 92)

##### 2. objet non-animé

[à partir de la fin du XVIe s.]

*Faut-il donc, inconstante bergere, que ma peine **survive** mon affection ?* (Honoré d'Urfé, *L'Astrée*, 1612, p. 407)

### II. **construction indirecte** : [Verbe + à + Objet](#) [à partir du XVIe s.]

#### A. Sujet animé / non-animé

##### 1. sujet animé

*Combien de gens **ont survescu** à leur gloire* (Pierre Charron, *De la sagesse*, 1601, p. 377)

##### 2. sujet non-animé

*comme on voit les temps par un ordre se **suyvre**, Et les douces saisons l'une à l'autre **survivre*** (Nicolas de Montreux, *La Sophonisbe*, 1601)

#### B. Objet animé / non-animé

##### 1. objet animé

*sa femme Porcie : laquelle impatiente de douleur ne voulut **survivre** à son espoux* (Robert Garnier, *Porcie*, 1568, p. 55)

##### 2. objet non-animé

*[...] et qu'il ait permis que je **survive** à la bonne opinion que vous devez avoir de moy* (Honoré d'Urfé, *L'Astrée*, 1612, p. 411)

### III. **emploi absolu** : [Verbe](#)

||— [Évolution de construction de l'emploi absolu](#)

*Il faut donc, malgré moy, que je **survive**, hélas ! Que je reste après vous, veufve de tout soulas.* (Robert Garnier, 1585, *Antigone ou la Pieté*)

## ||— ÉVOLUTION DE CONSTRUCTION DIRECTE À INDIRECTE AVEC À

Le passage d'une construction à objet direct à une construction à objet indirect introduit par la préposition *à* est une évolution de construction qu'ont connu différents verbes au cours de l'histoire du français. Les dates et vitesses d'évolution peuvent différer selon les verbes.

- [attenter](#)
- [consentir](#)
- [échapper](#)
- [surseoir](#)
- [survivre](#)

[à partir de fin XVIe s. ; période de variation durant période du Français Classique]

...